UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

ESTABLISHING AND EVALUATING PHRASAL VERB USE IN A MALAYSIAN ESL SECONDARY SCHOOL TEXTBOOK CORPUS

ABDOLVAHED ZARIFI

FPP 2013 11
ESTABLISHING AND EVALUATING PHRASAL VERB USE IN A MALAYSIAN ESL SECONDARY SCHOOL TEXTBOOK CORPUS

By

ABDOLVAHED ZARIFI

Thesis Submitted to the School of Graduate Studies, Universiti Putra Malaysia, in Fulfilment of the Requirement for the Degree of Doctor of Philosophy

June 2013
COPYRIGHT

All material contained within the thesis, including without limitation text, logos, icons, photographs and all other artwork, is copyright material of Universiti Putra Malaysia unless otherwise stated. Use may be made of any material contained within the thesis for non-commercial purposes from the copyright holder. Commercial use of material may only be made with the express, prior, written permission of Universiti Putra Malaysia.

Copyright © Universiti Putra Malaysia
To my loving mother and my hardworking father,

To my beloved family:

My wife, my son, and my daughters

And

To my dear brothers and sisters
Phrasal verbs are one of the most notoriously puzzling aspects of English language instruction. Despite their potential complexities and idiosyncrasies, they are of high relevance for ESL/EFL learners because knowledge of them is often equated with language proficiency and fluency. With more and more phrasal verbs appearing in textbooks, it is worth considering whether the use of these structures is informed by research findings. This is of main research concern as ESL textbooks are reported to be far from in keeping with natural facts and they often misrepresent language phenomena. The present corpus-based content analysis study, thus, seeks to 1) identify all the instances of phrasal verbs and determine their frequency and distribution, 2) provide a typology of the syntactic structures of these combinations, 3) explore the treatment of the combinations in terms of their potential word meanings, and 4) investigate the pedagogical exploitation of these combinations in the Malaysian ESL Forms One through Five prescribed for students in the secondary school level. To achieve this importance, use was made of the Zar-Test,
Focus Framework, Cognitive Load Framework, all developed by the researcher, along with WordSmith version 4.0 and the Oxford Dictionary of Phrasal Verbs as the research instruments.

Findings revealed that the selection, presentation and sequencing of these combinations were based more on authors’ intuition than on empirical findings and pedagogical principles. To begin with, some combinations of frequent use in natural language were not at all so in the ESL corpus and vice versa. Despite the large number of phrasal verbs in the corpus, their presentation was far from satisfactory, with some being over-repeated at the expense of some others. Secondly, the grammatical patterns of phrasal verbs were distributed unevenly across the corpus both in terms of type and number. Thirdly, these combinations were inadequately presented in semantic terms. While a few combinations were used with all their different potential dictionary meanings, many others were narrowly used with only few possible meanings, hence not fleshed out appropriately. Findings also cast light on some of the traces of the localized variety of English in the use of phrasal verbs in the corpus. Finally, these combinations turned out not to be appropriately pedagogically used. Only 6% of the combinations in the reading texts received direct focus, with the overwhelming majority being either in Indirect Focus or in No Focus status. The learning activities on phrasal verbs were, likewise, shown to have moderate cognitive loads, hence not fully appropriate for deep learning of these units.
In addition to the research findings, this study has a few methodological innovations to contribute. Although literature offers a number of tests for the identification of phrasal verbs, these tests are rather complicated, including 7 to 9 items. They are subject to exceptions and counterexamples as well. Moreover, they tend to differentiate Verb + Real Particles from Verb + Prepositions but remain silent on how they are distinct from Verb + Adverb particles. The Zar-Test of Initialization, on the other hand, consists of only one single item that can be applied in three stages to identify the different types of these combinations.

Moreover, the study offers two separate frameworks, namely Cognitive Load Framework and Focus Framework, for the evaluation of the use of phrasal verbs in ELT textbooks. Unlike Laufer and Hulsijn’s Involvement Load Hypothesis which is learner-based, the Cognitive Load Framework is mainly task-based and purely cognitively oriented. The framework has been validated as a helpful tool in determining the cognitive load of the various learning activities dealing with not only the phrasal verbs but also other lexical elements. In a similar way, the Focus Framework provides a sound basis for the assessment of different lexical items appearing in the reading texts of the instructional materials.
MEWUJUDKAN DAN MENILAI PENGGUNAAN FRASA KATA KERJA DALAM BUKU TEKS ESL CORPUS SEKOLAH MENENGAH DI MALAYSIA

Oleh

ABDOLVAHED ZARIFI

Jun 2013

Pengerusi:  Professor Jayakaran Mukundan, PhD

Fakulti:  Pengajian Pendidikan

Frasa kerja merupakan salah satu aspek yang paling mengelirukan dalam pengajaran bahasa Inggeris. Walaupun kompleks dan idiosinkrasi, frasa kerja mempunyai hubungan yang tinggi untuk ESL/EFL pelajar kerana pengetahuan mereka sering disamakan dengan penguasaan bahasa dan kefasihan. Disebabkan oleh banyak frasa kerja terdapat di dalam buku teks, ia sangat penting untuk mempertimbangkan sama ada penggunaan struktur ini dapat memperlihatkan penemuan bagi penyelidikan ini. Perkara ini merupakan perhatian utama terhadap penyelidikan buku teks ESL yang dilaporkan berada jauh dari fakta semula jadi dan memberi gambaran yang salah tentang fenomena bahasa. Kajian analisis kandungan berdasarkan korpus ini, bertujuan 1) mengenal pasti semua contoh frasa kerja dan menentukan kekerapan serta penyebaran, 2) menyediakan tipologi struktur sintaktik 3) mengkaji kombinasi baikpulih daripada segi memahami makna perkataan, dan 4) menyelidik pedagogi yang mendedahkan kombinasi ini dalam ESL Malaysia
tingkatan 1 hingga tingkatan 5 yang ditetapkan untuk pelajar-pelajar di peringkat sekolah menengah. Untuk mencapai kepentingan ini, pengkaji membuat Zar-Test, Fokus Rangka Kerja, Kognitif rangka kerja, semuanya dibentuk oleh penyelidik, berbantukan wordsmith versi 4.0 dan Kamus Oxford frasa kerja sebagai instrumen kajian.

Dapatan kajian menunjukkan bahawa pemilihan, persembahan dan penjujukan kombinasi lebih berdasarkan gerak hati penulis daripada prinsip pedagogi dan empirikal. Bermula dengan dengan, beberapa kombinasi yang kerap penggunaannya dalam bahasa tempatan tidak terdapat langsung dalam korpus ESL dan sebaliknya. Walaupun terdapat sebahagian besar frasa kerja dalam korpus, tetapi persembahan mereka tidak memuaskan, terdapat beberapa perkara yang diulangi pada penerangan hal-hal lain. Kedua, pengagihan tatabahasa frasa kerja tidak sekata bagi keseluruhan korpus tentang jenis dan bilangan. Ketiga, kombinasi ini tidak diperesembahkan dalam bentuk semantik. Walaupun gabungan beberapa kamus digunakan, tetapi penggunaannya sangat terhad dan memadai dengan makna yang tidak berapa jelas. Hasil kajian juga mendapat kurang perhatian terhadap variasi penggunaan bahasa Inggeris tempatan yang menggunakan frasa kerja dalam korpus kajian. Akhirnya, kombinasi tersebut ternyata tidak menggunakan pedagogi yang sewajarnya. Hanya 6% daripada kombinasi dalam teks bacaan menerima fokus secara langsung, dan majoriti fokusnya sama ada secara tidak langsung atau tidak berfokus. Begitu juga aktiviti pembelajaran frasa kerja, memperlihatkan beban kognitif sederhana, oleh itu tidak sesuai untuk pembelajaran yang mendalam tentang unit-unit ini secara total.
Gabungan analisis sintaktik dan semantik gabungan frasa kata kerja juga menunjukkan bahawa bahan bahan buku teks Malaysia juga tidak bebas daripada pengaruh pelbagai Bahasa Inggeris tempatan. Ia telah menunjukkan bahawa bentuk-bentuk yang diandaikan sebagai ciri grammatical agak berbeza dengan pelbagai bahasa Inggeris British standard. Peluasan kombinasi makna juga merangkumi contoh yang tidak dapat di buktikan oleh penutur asli bahasa Inggeris. Sebagai tambahan kepada hasil penemuan penyelidikan, kajian ini menyumbang beberapa inovasi metodologi. Walaupun beberapa kajian menyediakan beberapa ujian bagi mengenal pasti frasa kerja, ujian ini juga rumit dan menyeluruh, terdiri daripada 7 hingga 9 item. Terdapat beberapa perkara yang boleh disangkal dan dikecualikan. Selain itu, kajian ini cenderung untuk membezakan kata kerja + partikel sebenar daripada preposisi + Kata kerja dan kekal tanpa mengira ia berbeza daripada kata kerja + adverba. Dalam kata lain Ujian-Zar, mengandung hanya satu item yang boleh digunakan dalam tiga peringkat untuk mengenal pasti semua jenis kata kerja frasa.

Sebagai rangka kerja kognitif, ia dianggap menarik, tidak seperti kognitif dan afektif yang dibuat oleh Laufer dan Hulsijn yang melibatkan hipotesis yang berasaskan pelajar, tetapi secara asasnya berorientasikan kognitif yang tulin. Rangka kerja baru ini telah dirancang untuk digunakan bagi tujuan analisis kandungan. Rangka kerja fokus, menyediakan asas yang jelas untuk digunakan oleh practitioners untuk menilai penggunaan kategori yang berlainan elemen leksikal bagi bahan dalam buku teks.
ACKNOWLEDGEMENTS

Praise be to Allah, Lord of the Universe, for the bounties of physical and emotional strength, patience and hope He bestowed upon me to be able to go through the long and challenging journey of PhD.

I am deeply indebted to a number of people who helped my PhD dream come true. First and foremost, I wish to express my deepest appreciation and gratitude towards the chairman of my supervisory committee, Professor Jayakaran Mmukundan. He gave me guidance and encouragement to shift to the interesting world of corpus linguistics. This work wouldn’t have been possible without the continuous support and insightful comments Dr Jaya gave me during the entire process of carrying out the project. Thank you so much Professor Jayakaran. I would also like to thank my supervisory committee members, especially Professor Shameem and Dr Anealka, for their consistent guidance and useful comments along this long journey.

I would also like to extend my sincere thanks to several people who helped me out with bringing this thesis project off though they were not among the supervisory committee members. My special thanks go to Professors P. Nation, N. Schmitt, J. c. Richards, T. Wasow, R. Botne, A. DeCapua, A. Trebits, E. O’Dowd and S. Webb for their generous help in validating the instruments that I have developed in the study. I particularly feel indebted to Professors Nation and Schmitt who provided me free of charge with some of their published and even unpublished works.
No words can describe my everlasting love and gratitude to my beloved wife, Delbar, for her endless love, help and sacrifices. Her devotion to my children Amir Mohammad, Houra and Haniyeh allowed me to focus and spent time on my study. Amir, Houra and Haniyeh have also sacrificed a lot during this long journey. Without their emotional help and encouragement, this journey would not come to a successful end. My darling little Hanieh always kept asking me “Dad, when will you get through your education so that I can go back to Iran and play with my cousins”. In response to all their help and devotion, I wholeheartedly dedicate this thesis to my family.
I certify that a Thesis Examination Committee has met on 28 June 2013 to conduct the final examination of Abdolvahed Zarifi on his Doctor of Philosophy thesis entitled “Establishing and Evaluating Phrasal Verb Use in a Malaysian ESL Secondary School Textbook Corpus” in accordance with Universities and University Colleges Act 1971 and the Constitution of the Universiti Putra Malaysia [P.U.(A) 106] 15 March 1998. The committee recommends that the student be awarded the degree of Doctor of Philosophy.

Members of the Examination Committee were as follows:

**Arshad Abd. Samad, PhD**  
Assoc. Professor  
Faculty of Educational Studies  
Universiti Putra Malaysia  
(Chairman)

**Chan Swee Heng, PhD**  
Professor  
Faculty of Modern Languages and Communication  
Universiti Putra Malaysia  
(Internal Examiner)

**Ain Nadzimah Abdullah, PhD**  
Assoc. Professor  
Faculty of Modern Languages and Communication  
Universiti Putra Malaysia  
(Internal Examiner)

**James Dean Brown, PhD**  
Professor  
Department of Second Language Studies  
University of Hawai’i  
United States of America  
(External Examiner)

---

**NORITAH OMAR, PhD**  
Assoc. Professor and Deputy Dean  
School of Graduate Studies  
Universiti Putra Malaysia

Date: 2 AUGUST 2013
This thesis was submitted to the Senate of Universiti Putra Malaysia and has been accepted as fulfilment of the requirement for the degree of Doctor of Philosophy. The members of the Supervisory Committee were as follows:

**Jayakaran A/L A.P. Mukundan, PhD**  
Professor  
Faculty of Educational Studies  
Universiti Putra Malaysia  
(Chairman)

**Husniah Binti Sahamid, PhD**  
Senior Lecturer  
Faculty of Educational Studies  
Universiti Putra Malaysia  
(Member)

**Shameem Begum Bt Mohd Rafik Khan, PhD**  
Assoc. Professor  
Faculty of Modern Language and Communication  
Universiti Putra Malaysia  
(Member)

**Anealka Aziz Hussin, PhD**  
Senior Lecturer  
Faculty of Education  
Universiti Teknologi Mara  
(External Member)

---

**BUJANG BIN KIM HUAT, PhD**  
Professor and Dean  
School of Graduate Studies  
Universiti Putra Malaysia

Date:

xiii
DECLARATION

I declare that the thesis is my original work except for quotations and citation, which have been duly acknowledged. I also declare that it has not been previously, and is not concurrently, submitted for any other degree at Universiti Putra Malaysia or at any other institution.

ABDOLVAHED ZARIFI

Date: 28 June 2013
## TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ABSTRACT</td>
<td>iii</td>
</tr>
<tr>
<td>ACKNOWLEDGEMENTS</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>APPROVAL</td>
<td>xii</td>
</tr>
<tr>
<td>DECLARATION</td>
<td>xiv</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF TABLES</td>
<td>xix</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF FIGURES</td>
<td>xxi</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF ABBREVIATIONS</td>
<td>xxii</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>CHAPTER</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1 INTRODUCTION</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>1.1 Introduction</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>1.2 Background of the Study</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>1.3 Phrasal Verbs in a Nutshell</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>1.4 Phrasal Verbs in Corpus Studies: a Snapshot</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>1.5 Problem Statement</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>1.6 Objectives of the Study</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>1.6.1 Main Objective</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>1.6.2 Specific Objectives</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>1.7 Research Questions</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>1.8 Significance of the Study</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>1.9 Limitations and Delimitations of the Study</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>1.9.1 Limitations of the Study</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>1.9.2 Delimitations of the Study</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>1.10 Scope of the Study</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>1.11 Operational Definitions</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>2 LITERATURE REVIEW</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1 Chapter Overview</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2 Introduction</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3 Corpus Linguistics</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4 Corpus Linguistics and Language Theories</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>2.5 Corpus</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>2.6 Corpus Processing</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>2.6.1 Input of Information to a Corpus</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>2.6.2 Output of Information from a Corpus</td>
<td>32</td>
</tr>
</tbody>
</table>
2.7 Approaches to Corpus Linguistics
   2.7.1 Corpus-Based Approach
   2.7.2 Corpus-Driven Approach
2.8 Contributions of Corpus Linguistics to ESL Teaching
   2.8.1 Corpus and Language Descriptions
   2.8.2 Corpus Linguistics Methods in ESL/EFL Classroom
   2.8.3 Contributions to Learner Corpora
2.9 Corpus Study of Instructional Materials
2.10 Phrasal Verbs
   2.10.1 Definition of Phrasal Verbs
   2.10.2 Classification of Phrasal Verbs
      2.10.2.1 Syntactic Classification
      2.10.2.2 Semantic Classification
   2.10.3 Underlying Syntactic Structures of Phrasal Verbs
   2.10.4 Identification of Phrasal Verbs
   2.10.5 Difficulty with Phrasal Verbs
   2.10.6 Phrasal Verbs and Regularity
2.11 Phrasal Verbs in Corpus Studies
2.12 Phrasal Verbs in Non-Corpus Studies
2.13 Phrasal Verbs and Teaching Materials
2.14 ESL Corpora Development in Malaysia
2.15 Corpus Studies on Malaysian ESL Textbooks

3 METHODOLOGY
3.1 Chapter Overview
3.2 Introduction
3.3 Design of the Study
3.4 Corpus of the Study
3.5 Type of the Corpus
3.6 Corpus Size
3.7 Corpus Sampling
3.8 Corpus Annotation
3.9 Reference Corpus
3.10 Identification of the Phrasal Verb Forms in the Corpus
3.11 Data Gathering